



***Dia da Maioridade***

成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.  
 Jovens nascidos entre 2 de abril de 1999 e 1 de abril de 2000, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.  
 Data: Dia 13 de janeiro. Cerimônia das 11h00. (recepção das 10h15as 10h45).  
 Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte  
 Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

***Aula de Natação para Iniciantes***

リフレッシュ初心者水泳教室

Dias 19 e 26 de janeiro e 2, 9, 16 de fevereiro (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Interna em Kurose Capacidade: 15 pessoas (sorteio)

Telefone ou Fax até o dia 13 de janeiro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, idade e número de telefone. Inscrições: Piscina Interna Kurose (黒瀬屋内プール) telefone e Fax: ☎ 0823-82-7075.

Endereço; Kurose-cho Narahara 18-4. E-mail: [center02@diary.ocn.ne.jp](mailto:center02@diary.ocn.ne.jp)

***Aula de Natação Gratuita Pais e Filhos***

親子水泳教室

Data: Domingos dias 2, 9, 16 de fevereiro e 1 e 8 de março (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Akitsu B&G Kaiyo Center. Capacidade: 15 pares (sorteio)

Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.

Mande um Fax até 21/01, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar.

Inscrições: Centro Akitsu (B&G 安芸津海洋センター) Tel e Fax: ☎ 0846-45-3932.

E-mail: [aki2@hhface.org](mailto:aki2@hhface.org)

***Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde***

「令和元年分公的年金等の源泉徴収票」の発行

Para as pessoas que pagaram Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) durante o ano de 2019, serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para quem vai fazer a declaração do imposto de renda individual (Kakutei-shinkoku).

Informações: Kure Nenkin Jimusho (呉年金事務所) Tel: ☎ 0823-22-1691.

***Comprovantes Médicos para Abatimento no Imposto de Renda***

医療費控除に使用できる医療費のお知らせ

As despesas médicas da família toda no ano 2019, pode ser usada na hora da declaração do imposto de renda. O contribuinte inscrito no seguro Kokumin Kenko Hoken, poderá solicitar o [Iryohi Koujo no Oshirase]. Consultas entre janeiro e novembro de 2019, solicitar documento a partir de 17 de janeiro de 2020. Consultas entre janeiro e dezembro de 2019, solicitar documento a partir de 17 de fevereiro de 2020. Mais informações: Setor Kokuho Nenkin-ka (国保金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **27 e 31 de janeiro** no setor "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Misonou	1	Akitsu	Okinotono	2
	Shin-Misonou	2		Yakushimaru Danchi	3
	Terayama	1		Wakamiya	2
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Shin Mukaihara	2		Shin Iketani	2
Kouchi	Noukou	1		Kawasumi	1
	Hirohata	2		Sugeta Dai 1	2
	Yamane	1		Sugeta Dai 2	2
Takaya	Nishi-Takaya	2			

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; ( há também possibilidade para solteiros)
3. Ter renda mensal familiar limitada.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser cheçadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 11 de janeiro e 8 de fevereiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 1 月 31 日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (sexta).  
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyuujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  - ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.
  - ※ Até dia 10 de março, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:  
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

**Emergência Médica**

救急電話相談

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular) ou (082) 246-2000.

***Onde posso encontrar esse Informativo?***

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

***População de******Higashihiroshima***

.....188,861

***Estrangeiros residentes***

.....8,031

Atualizado em novembro de 2019.